

PROVISIONAL

S/PV.3261
6 August 1993

ARABIC

مجلس الأمن



محضر حرفي مؤقت للجلسة الحادية والستين بعد الثلاثة آلاف والمائتين

المعقودة بالمقر ، في نيويورك ،

يوم الجمعة ، ٦ آب/أغسطس ١٩٩٣ ، الساعة ١٧/٥٥

(الولايات المتحدة الأمريكية)	السيدة ألبرايت	الرئيسة :
السيد فورونتسوف	الاتحاد الروسي	الأعضاء :
السيد خان	باكستان	
السيد ساردنبرغ	البرازيل	
السيد علهاي	جيبوتي	
السيد جيسس	الرأس الأخضر	
السيد لي جاو شنغ	الصين	
السيد مريميه	فرنسا	
السيد أريّا	فنزويلا	
السيد بن جلون تويمي	المغرب	
السيد رتشاردسن	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية	
السيد بيدأوي	اسبانيا	
السيد كيتنغ	نيوزيلندا	
السيد بوداي	هنغاريا	
السيد هاتانو	اليابان	

يتضمن هذا المحضر النصوص الأصلية للكلمات الملقاة باللغة العربية ونصوص الترجمات الشفوية للكلمات الملقاة باللغات الأخرى. وسيطع النص النهائي للمحضر ضمن سلسلة الوثائق الرسمية لمجلس الأمن.

أما التصحيحات فينبغي ألا تتناول غير النصوص الأصلية للكلمات. وينبغي إرسالها موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني خلال اسبوع الى: Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza نفسه.

افتتحت الجلسة الساعة ١٧/٥٥.

تأبين جلالة الملك بودوين الأول، ملك بلجيكا

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): بحزن عميق، علمنا نبأ وفاة صاحب الجلالة الملك بودوين الأول، ملك بلجيكا. وأود، بالنيابة عن المجلس، أن أعرب لحكومة وشعب بلجيكا وللأسرة الملكية المفجوعة خالص التعازي بالوفاة المفاجئة لصاحب الجلالة الملك بودوين الأول.

أدعو الأعضاء للوقوف مع التزام الصمت لمدة دقيقة.

وقف أعضاء المجلس مع التزام الصمت لمدة دقيقة.

بيان الرئيسة

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): نظرا لعجالة المسألة التي يجتمع مجلس الأمن من أجلها ونظرا لتأخر الوقت، فإنني أسأل الأعضاء أن تتخلى عن الشكليات المعتادة وأن تنتقل مباشرة إلى العمل الرسمي الذي نحن بصدد.

إقرار جدول الأعمال

أقر جدول الأعمال.

الحالة في جورجيا

رسالة مؤرخة ٤ آب/أغسطس ١٩٩٣ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الأمين العام (S/26254)

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): أود أن أبلغ المجلس بأني تلقيت رسالة من ممثل جورجيا يطلب فيها دعوته للاشتراك في مناقشة البند المدرج في جدول أعمال المجلس. ووفقا للممارسة المتبعة أعتزم، بموافقة المجلس، دعوة ذلك الممثل للاشتراك في المناقشة دون أن يكون له حق التصويت، وذلك وفقا للأحكام ذات الصلة من الميثاق والمادة ٣٧ من النظام الداخلي المؤقت للمجلس.

لعدم وجود اعتراض، تقرر ذلك.

بدعوة من الرئيسة، شغل السيد شخيدزه (جورجيا) مقعدا على طاولة المجلس.

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): يبدأ مجلس الأمن الآن نظره في البند المدرج في

جدول أعماله.

يجتمع مجلس الأمن وفقا للتفاهم الذي توصل إليه في مشاوراته السابقة.

معروض على أعضاء المجلس رسالة مؤرخة ٤ آب/أغسطس ١٩٩٣ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الأمين العام، في الوثيقة S/26254. ومعروض كذلك على أعضاء المجلس الوثيقة S/26258، التي تتضمن نص مشروع قرار أعد خلال مشاورات المجلس السابقة.

أود أن أسترعي الانتباه إلى التغييرات الفنية التالية التي يجب إدخالها على مشروع القرار الوارد في الوثيقة S/26258، بصيغته المؤقتة. في السطر الثاني من الفقرة الأولى من الديباجة، تضاف كلمة "عسكريين" بعد كلمة "مراقبين". ونص الجزء الثاني من السطر الثاني من الفقرة ١ من منطوق مشروع القرار ينبغي أن يصبح كما يلي:

"فريق متقدم لا يتجاوز عدد أفرادہ ١٠ مراقبين عسكريين من مراقبي الأمم".

وأود أن أسترعي انتباه أعضاء المجلس إلى الوثيقة S/26222، التي تتضمن نص رسالة مؤرخة في ٢ آب/أغسطس ١٩٩٣ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجورجيا لدى الأمم المتحدة. إن طبيعة الحالة في جورجيا والجراءات اللازمة من جانب الأمم المتحدة نتيجة لتوقيع اتفاق وقف إطلاق النار تقتضي ردا عاجلا من جانب المجلس. وإننا نفوض بإيفاد فريق صغير جدا من المراقبين العسكريين يلزم وجودهم الآن بالنظر إلى أن عدم اتخاذ إجراء هذا اليوم من شأنه أن يؤخر المهمة بلا مبرر. وعلاوة على ذلك سيقدم الأمين العام في القريب العاجل إلى المجلس مقترحاته وتوصياته المفصلة حول الوزع الكامل لبعثة مراقبين عسكريين في جورجيا.

وبالتالي، طلبت إلى أعضاء المجلس، كإجراء استثنائي، أن يبتئوا في مشروع القرار هذا دون النقاش العادي. وإنني ممتنة كثيرا لتعاونهم في هذه الحالة غير العادية. إنني أفهم أن المجلس على استعداد للتصويت على مشروع القرار المعروض عليه. وما لم أسمع أي اعتراض، فأطرح الآن للتصويت مشروع القرار الوارد في الوثيقة S/26258 بصيغته المؤقتة المنقحة شفويا. بما أنه ليس هناك اعتراض تقرر ذلك.

أجري التصويت برفع الأيدي:

المؤيدون: الاتحاد الروسي، اسبانيا، باكستان، البرازيل، جيبوتي، الرأس الأخضر، الصين، فرنسا، فنزويلا، المغرب، المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، نيوزيلندا، هنغاريا، الولايات المتحدة الأمريكية، اليابان.

الرئيسة (ترجمة شفوية عن الانكليزية): هناك ١٥ صوتا مؤيدا. وبهذا يكون مشروع القرار

قد اعتمد بالإجماع باعتباره القرار ٨٥٤ (١٩٩٣).

بهذا يكون مجلس الأمن اختتم المرحلة الحالية من نظره في البند المدرج في جدول أعماله.

رفعت الجلسة الساعة ١٨/٠٠